



添

馬立法會綜合大樓、政府總部大樓及行政長官辦公室是香港的政治與公共行政中心。早於2011年各部門開始陸續遷入這座新地標時，機電工程署團隊已作好準備，接手負責添馬各大樓的機電、空調、屋宇裝備及電子系統操作與維修保養工作，克服因建築工程時間緊迫而衍生的各項技術問題。

添馬各幢新大樓的重要系統裝置包括先進精密的高壓和低壓配電系統、製冷量超過7,000千瓦特的中央製冷機組、自動廢物收集系統、升降機和自動梯系統、電子投票系統、即時傳譯系統、電視製作系統、視像幕牆及會議系統。這些系統對立法會議事程序的進行和政府總部的運作，特別是立法會議議廳和政府總部會議廳和演講廳所舉行的會議和活動，發揮十分重要的作用。部分系統，例如自動廢物收集系統，更是首次在香港的政府辦公大樓採用，為操作和維修保養工作帶來種種技術挑戰。

立法會綜合大樓和政府總部備受市民關注，各項系統例如供電、空調、照明、投票、電視製作及視像顯示系統等必須穩妥可靠，這是確保現代化立法機關能以高效和具透明度方式運作的關鍵條件。遇有重大或具爭議性的事件時，立法會綜合大樓和政府總部可能會日以繼夜不停運作，各項系統都必須24小時不停運作無誤。

我們的團隊深明責任重大，為確保能適時和專業地展開各項操作和維修保養服務，我們在2011年成立駐場專責團隊，協助各客戶部門進行系統測試和驗收工作，為日後持續提供具效率的操作和維修保養服務奠下基礎。

展望將來，我們的團隊會繼續致力為添馬各大樓提供優質可靠的機電操作和維修保養服務，以滿足在該處工作的人員、到訪人士及廣大香港市民的需要和期望。

添馬的中央冷氣系統由本署負責操作及維修。

The central air-conditioning system at Tamar, operated and maintained by EMSD.

## 服務團隊齊協力

確保添馬各大樓暢順運作

## Team Supports

Smooth Operations at Tamar

The Legislative Council Complex (LCC), Central Government Offices (CGO) and Chief Executive Office at Tamar are the hub of Hong Kong politics and public administration. Since 2011, when the relocation to the new landmark complex was already underway, our team has been well prepared to take up the responsibility for the operation and maintenance of various E&M, air-conditioning, building services and electronic systems in the buildings on the site, overcoming technical hurdles arising from the tight construction schedule.

Key systems at the new Tamar complex include a sophisticated High Voltage and Low Voltage power distribution system, a central chiller plant with capacity over 7,000 kW, an automatic refuse collection system, a lift and escalator system, an electronic voting system, a simultaneous interpretation system, a TV production system and a video wall and conference system. These systems play an essential role in facilitating LCC proceedings and CGO business, in particular for meetings and activities in the Council Chamber and the CGO conference hall and auditorium. Some systems, such as the automatic refuse collection system, are also the first of its kind to be deployed at a government office building in Hong Kong, posing technical challenges in operation and maintenance work.

The LCC and CGO are highly visible in Hong Kong's public life. The requirements for reliable systems such as those for power and air-conditioning supply, lighting, voting, TV production and video display are vital tools to ensure the efficiency and transparency of a modern legislature. When major or controversial issues arise, both venues may operate round the clock, demanding the unfailing performance of the systems.

Our team is aware of the great responsibilities vested in them. To ensure that operation and maintenance services could commence in a timely and professional manner, we put together a specialist onsite team in 2011 to assist the various client departments in testing and commissioning their systems. This effort paved the way for our continuing provision of effective operation and maintenance services to Tamar in the long run.

Looking ahead, our dedicated team will continue strive to provide reliable and quality services to meet the needs and expectations of all those who work in and visit the Tamar complex and the wider Hong Kong public.



本署電子督察穩守崗位，確保添馬的電子系統運作穩妥可靠。

Our electronics inspector stays on guard, ensuring the reliable and efficient operation of electronic systems at Tamar.